



IT Italiano

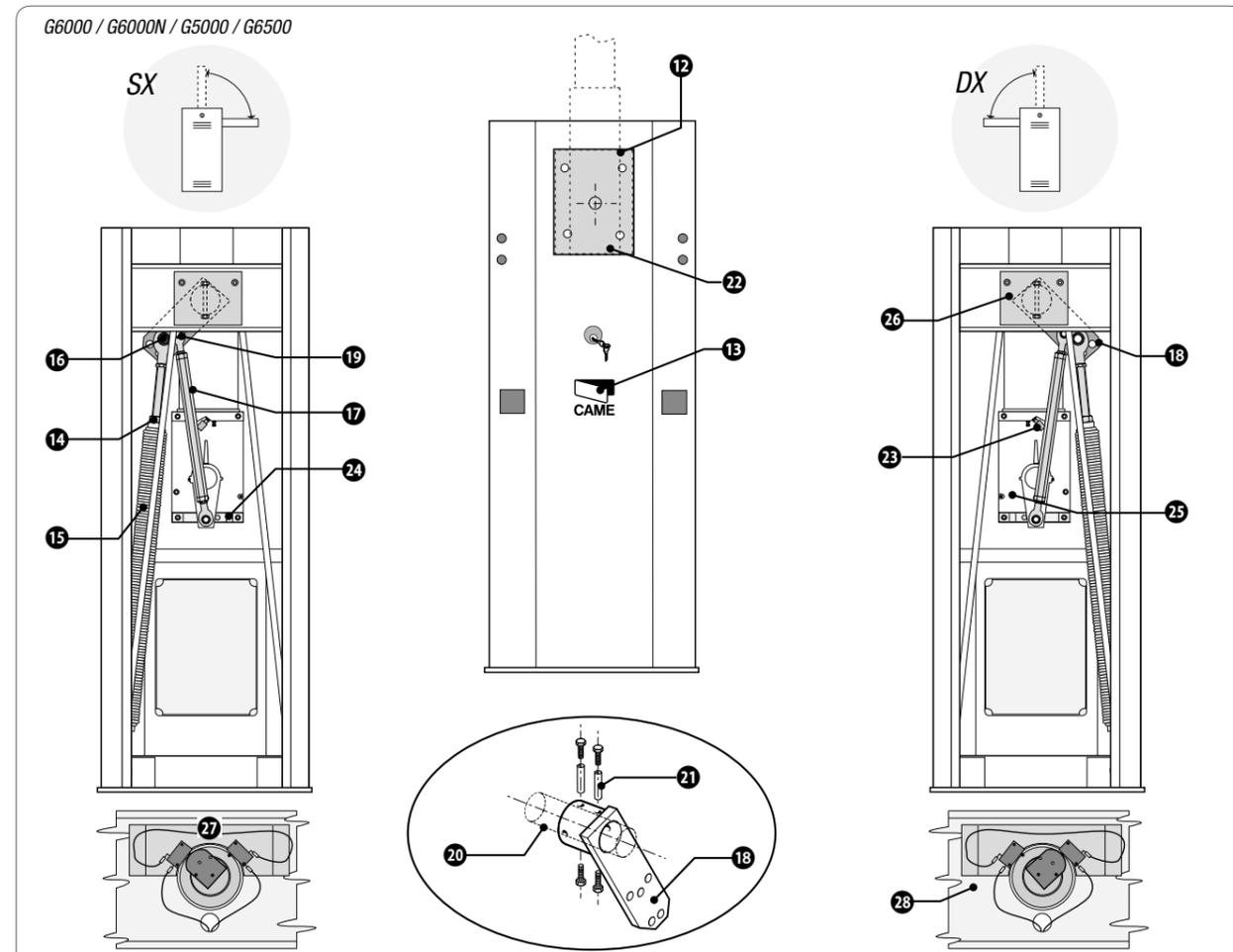
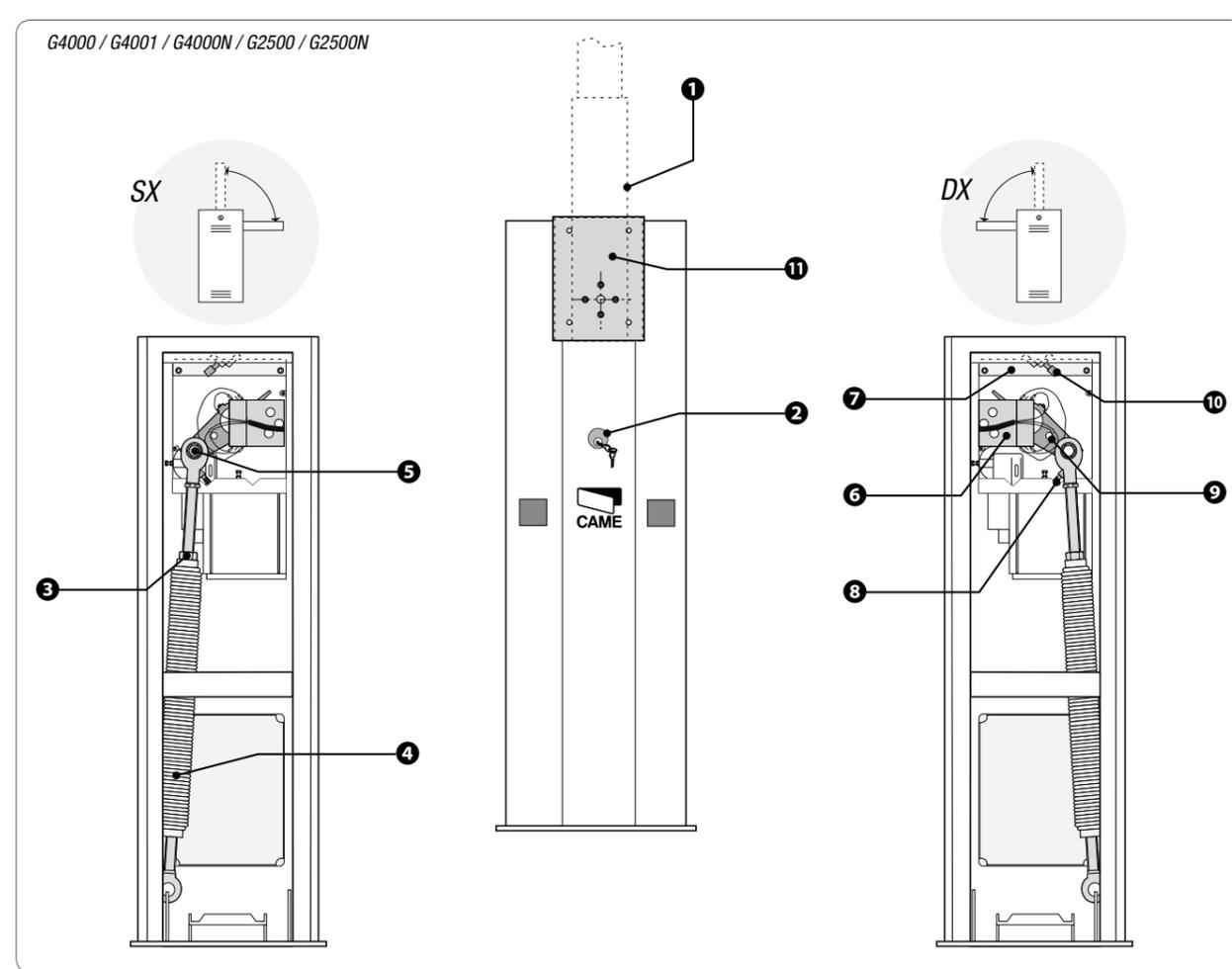
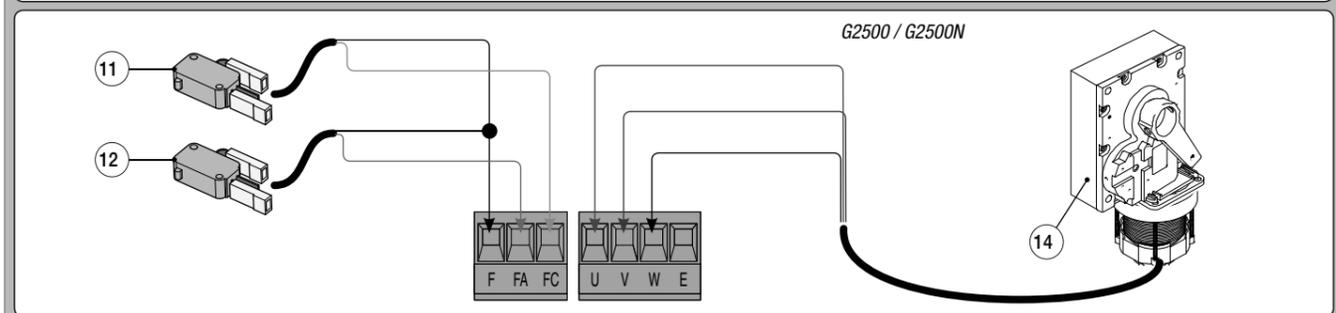
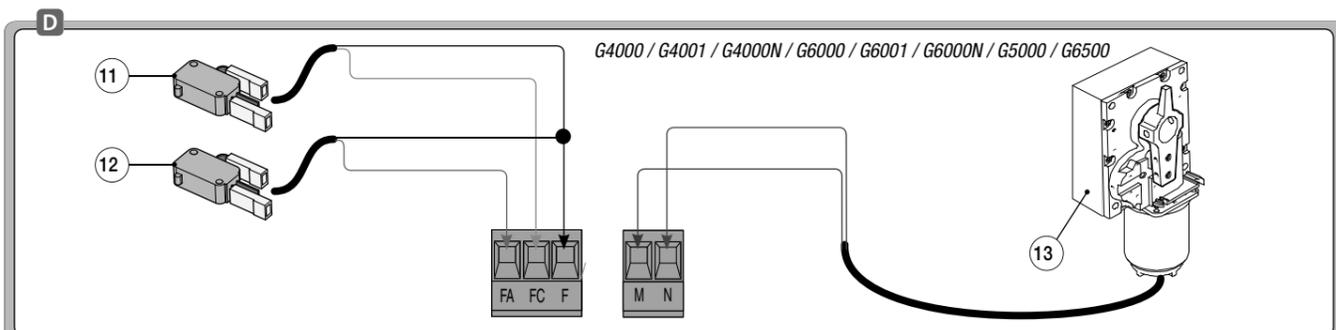
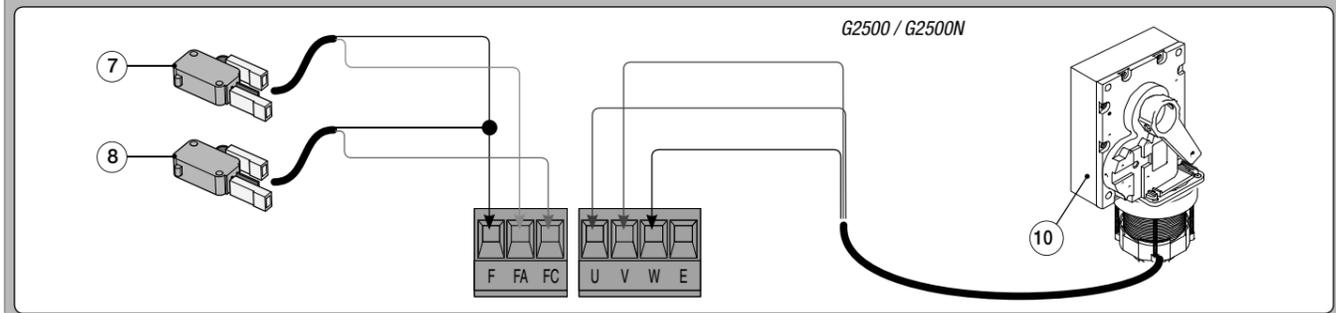
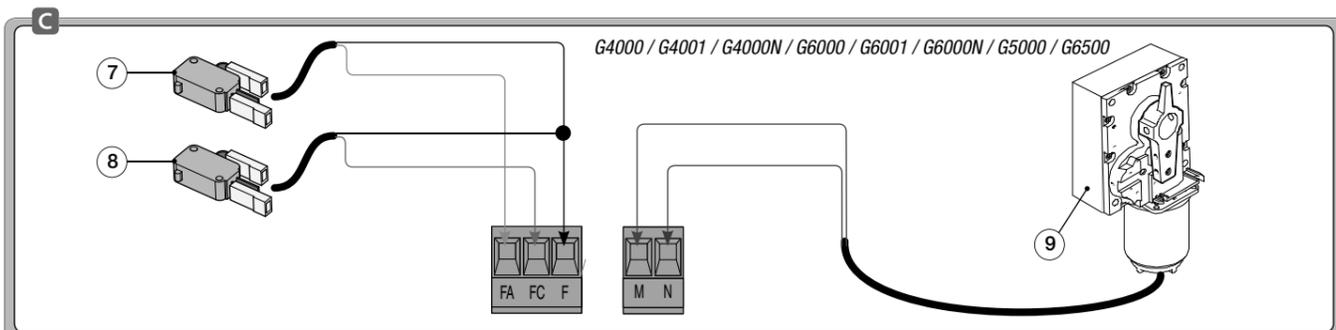
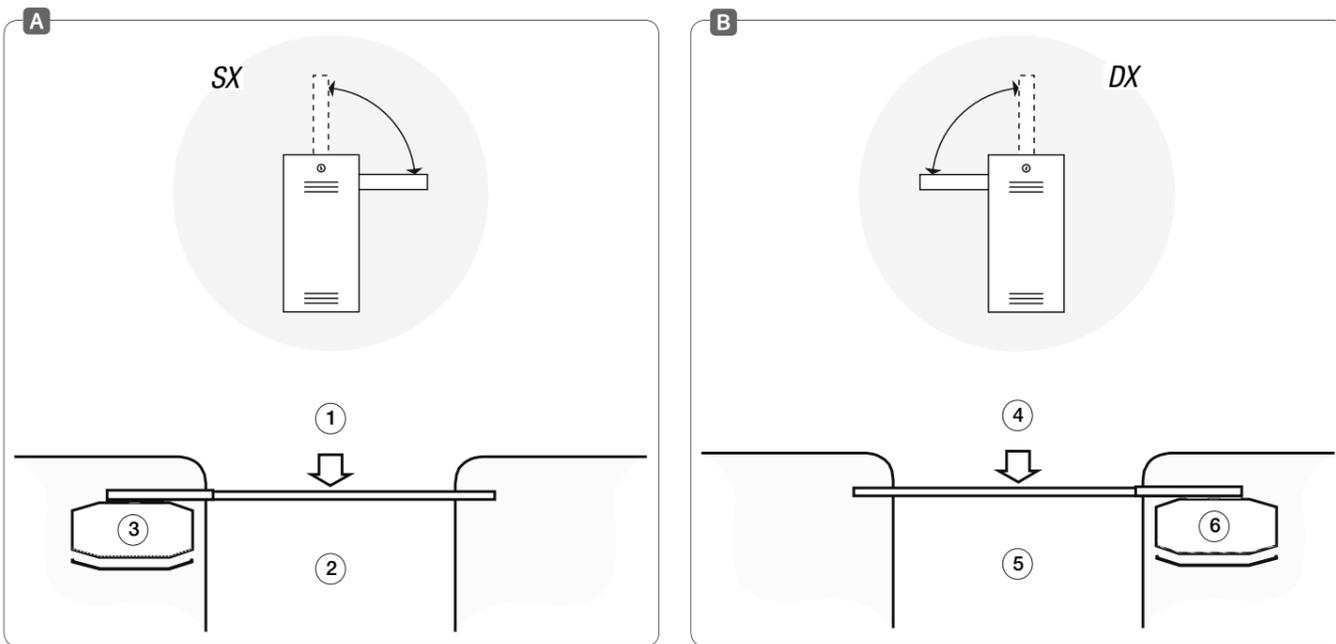
EN English

FR Français

RU Русский

www.came.com

CAME
safety&comfort



IT TRASFORMAZIONE BARRIERE GARD

Questo documento contiene le istruzioni per trasformare una barriera GARD da sinistra a destra e viceversa. Tenere a portata di mano anche il manuale d’installazione della barriera.

- Per barriera sinistra (SX), si intende barriera con armadio montato a SX, asta che chiude a DX e sportello a vista **🔒**:

- Lato ingresso
- Zona interna
- Armadio

- Per barriera destra (DX), si intende barriera con armadio montato a DX, asta che chiude a SX e sportello a vista **🔒**:

- Lato ingresso
- Zona interna
- Sportello

N.B.: Se non ci sono ragioni particolari che lo richiedano, è consigliabile collocare l’armadio con lo sportello rivolto verso l’interno per facilitare operazioni di montaggio e/o manutenzione, anche dal punto di vista della sicurezza.

Per zona interna si intende l’area di cui si vuol controllare accesso e uscita con la barriera Gard.

PROCEDURA PASSO PASSO PER LA TRASFORMAZIONE DI BARRIERE G2500 / G2500N - G4000 / G4000N / G4001

- Se già montata, ruotare l’asta in posizione verticale **1** e poi rimuoverla; - sbloccare con l’apposita chiave **2** il motoriduttore; - estrarre la molla di contrappeso, dopo averla opportunamente scaricata, agendo sul dado **3**, molla **4** (svitando) e bullone di fissaggio dello snodo **5**;

- togliere il gruppo fincorsa **6**;

- staccare il gruppo del fermo meccanico superiore (fermo a supporto) **7**;

- spostare il fermo meccanico inferiore **8** dalla parte opposta; - ruotare di 270° il braccio del motoriduttore **9**:

- in senso antiorario per trasformazione da DX a SX
- in senso orario per trasformazione da SX a DX; - rimontare il gruppo del fermo meccanico superiore (coppia di serraggio: 77,5 Nm) e spostare il fermo **10** dalla parte opposta;

- ruotare la piastra attacco asta **11** di 180° (coppia di serraggio delle viti: 45 Nm);

FR TRANSFORMATION BARRIÈRES GARD

Ce document contient les instructions permettant de transformer une barrière GARD de gauche à droite et vice versa. Conserver le manuel d’installation de la barrière à portée de main.

- Par barrière à gauche (G), l’on entend une barrière avec armoire montée à G, lisse fermant à D et porte visible **🔒**:

- Côté entrée
- Zone interne
- Armoire

- Par barrière à droite (D), l'on entend une barrière avec armoire montée à D, lisse fermant à G et porte visible **🔒**:

- Côté entrée
- Zone interne
- Porte

N.B. : il convient, si possible, de positionner l’armoire de manière à ce que la porte soit dirigée vers l’intérieur afin de faciliter les opérations de montage et/ou d’entretien et d’optimiser la sécurité. La zone interne est celle qui permet de contrôler les accès et les sorties effectués avec la barrière Gard.

PROCÉDURE PAS À PAS POUR LA TRANSFORMATION DE BARRIÈRES G2500 / G2500N - G4000 / G4000N / G4001

- En cas de barrière déjà montée, tourner la lisse en position verticale **1** et l’enlever;

- débloquer le motoréducteur à l’aide de la clé prévue à cet effet **2**;

- extraire le ressort de compensation, après l’avoir correctement débandé, en intervenant sur l’écrou **3**, le ressort **4** (par dévissage) et le boulon de fixation de l’articulation **5**;

- enlever le groupe fin de course **6**;

- détacher le groupe de la buté mécanique supérieure (butée à support) **7**;

- déplacer la butée mécanique inférieure **8** de l’autre côté ; - tourner à 270° le bras du motoréducteur **9**:

- dans le sens contraire à celui des aiguilles d'une montre pour une transformation de D à G
- dans le sens des aiguilles d'une montre pour une transformation de G à D ;

- remettre le groupe de la buté mécanique supérieure (couple de serrage: 77,5 Nm) et déplacer la butée **10** de l’autre côté; - tourner la plaque de fixation de la lisse **11** à 180° (couple de serrage des vis: 45 Nm) ;

- **remettre le groupe fin de course** de l'autre côté;
FA00700M4A - ver. 1 - 02/2017

- rimettere il gruppo fincorsa dalla parte opposta;

- invertire i cavi di collegamento dei microinterruttori di fincorsa a le polarità del motore sul quadro elettrico **🔌 D**;

- bloccare il motoriduttore;

- riagganciare la molla e procedere alla posa del gruppo. Se la barriera era già installata, occorre rifare le operazioni di aggiustamento di linearità orizzontale/verticale e di bilanciamento dell’asta.

PROCEDURA PASSO PASSO PER LA TRASFORMAZIONE DI BARRIERE G6000 / G6000N / G6001

- Se già montata, ruotare l’asta in posizione verticale **12** e poi rimuoverla;

- sbloccare con l’apposita chiave **13** il motoriduttore; -

estrarre la molla (o le molle) di contrappeso, dopo averla opportunamente scaricata, agendo sul dado **14**, molla **15** (svitando) e bullone di fissaggio dello snodo **16**;

- sganciare la leva di trasmissione **17** dal braccio leva togliendo la relativa vite **18**;

- liberare il braccio leva **19** dall’albero asta **20**, togliendo le 2 spine elastiche **21**.

Ruotare di 180° l’albero asta, agendo sulle piastre atta**22** asta . Ruotare il braccio leva di 90° in basso, quindi ribloccarlo sull’albero asta con le spine elastiche.

- svitare e spostare il fermo meccanico superiore **23** dalla parte opposta;

- staccare e ruotare di 180° il fermo meccanico inferiore **24** (coppia di serraggio: 77,5 Nm), scostando leggermente il braccio **25** del motoriduttore;

- riagganciare la leva di trasmissione del braccio leva (coppia di serraggio: 77,5 Nm);

- togliere il coperchio **26** al gruppo fincorsa **27**; staccare e ruotare di 90° il blocchetto di attivazione dei microinterruttori **28**, come illustrato, e richiudere il coperchio;

- invertire i cavi di collegamento dei microinterruttori di fincorsa e le polarità del motore sul quadro elettrico **🔌 D**;

- bloccare il motoriduttore;

-riagganciare la molla (o le molle) e procedere alla posa del gruppo.

Se la barriera era già installata, occorre rifare le operazioni di aggiustamento di linearità orizzontale/verticale e di bilanciamento

COLLEGAMENTI ELETTRICI DA MODIFICARE SUI QUADRI

- inverser les câbles de connexion des minirupteurs de fin de course aux polarités du moteur sur le tableau électrique **🔌 D**; - bloquer le motoréducteur;

- raccrocher le ressort et positionner le groupe. Si la barrière était déjà installée, répéter les opérations d’ajustage de la linéarité horizontale/verticale et d’équilibrage de la lisse.

PROCÉDURE PAS À PAS POUR LA TRANSFORMATION DE BARRIÈRES G6000 / G6000N / G6001

- En cas de barrière déjà montée, tourner la lisse en position verticale **12** et l’enlever;

- débloquer le motoréducteur à l’aide de la clé prévue à cet effet **13**;

- extraire le ressort (ou les ressorts) de compensation, après l’avoir correctement débandé, en intervenant sur l’écrou **14** le ressort **15**(par dévissage) et le boulon de fixation de l’articulation **16**;

- détacher le levier de transmission **17** du bras-levier en enlevant la vis spécifique **18**;

- dégager le bras-levier **19** de l’arbre de la lisse **20** en enlevant les 2 goupilles élastiques **21**. Tourner à 180° l’arbre de la lisse en intervenant sur les plaques de fixation de la lisse **22**.

Tourner le bras-levier à 90° vers le bas et le bloquer à nouveau sur l’arbre de la lisse à l’aide des goupilles élastiques.

- dévisser et déplacer la butée mécanique supérieure**23** de l’autre côté;

- détacher et tourner à 180° la butée mécanique inférieure **24** (couple de serrage: 77,5 Nm) en éloignant légèrement le bras **25** du motoréducteur;

- raccrocher le levier de transmission du bras-levier (couple de serrage: 77,5 Nm);

- enlever le couvercle **26** du groupe fin de course **27**; détacher et tourner à 90° le bloc d’activation des minirupteurs **28**, comme indiqué sur la figure, et refermer le couvercle;

- inverser les câbles de connexion des minirupteurs de fin de course et les polarités du moteur sur le tableau électrique **🔌 D**;

- bloquer le motoréducteur;

- raccrocher le ressort (ou les ressorts) et positionner le groupe. Si la barrière était déjà installée, répéter les opérations d’ajustage de la linéarité horizontale/verticale et d’équilibrage de la lisse.

BRANCHEMENTS ÉLECTRIQUES À MODIFIER SUR LES TABLEAUX DE COMMANDE DES BARRIÈRES - CONNEXIONS BARRIÈRE G 🔌

COMANDO DELLE BARRIERE - COLLEGAMENTI BARRIERA SX 🔌

7. Microinterruttore di apertura (cavo di collegamento al morsetto FA "BIANCO")

8. Microinterruttore di chiusura (cavo di collegamento al morsetto FC "ROSSO")

9. Motore 24 V (cavo di collegamento al morsetto M "MARRONE"; cavo di collegamento al morsetto N "BLU")

10. Motore 230 V (cavo di collegamento al morsetto V "MARRONE"; cavo di collegamento al morsetto U "BLU")

COLLEGAMENTI ELETTRICI DA MODIFICARE SUI QUADRI COMANDO DELLE BARRIERE - COLLEGAMENTI BARRIERA DX 🔌

11. Microinterruttore di apertura (cavo di collegamento al morsetto FC "BIANCO")

12. Microinterruttore di chiusura (cavo di collegamento al morsetto FA "ROSSO")

13. Motore 24 V (cavo di collegamento al morsetto M "BLU"; cavo di collegamento al morsetto N "MARRONE")

14. Motore 230 V (cavo di collegamento al morsetto V "BLU"; cavo di collegamento al morsetto U "MARRONE")

STEP-BY-STEP PROCEDURE FOR CONVERTING THE G2500 / G2500N - G4000 / G4000N /G4001 BARRIERS

- If already mounted, turn the barrier-arm to the vertical position **1**and then remove it; - using the apposite key **2** release the gearmotor; - extract the counter-weight spring, after loosening it, by turning the spring-nut **3**, and joint fastening bolt **4** **5**;

- remove the limit-switch assembly **6**;

- detach the upper mechanical-stop assembly (stop and support) **7**;

- move the lower mechanical-stop **8** to the opposite side; - turn the gearmotor arm 270° **9**:

- counter-clockwise to convert it from right-hand to lefthand, whereas, turn it clockwise to convert it from left-hand to right-hand;

- refit the upper mechanical-stop assembly (tightening torque: 77.5 Nm) and move the stop to the opposite side **10**;

BRANCHEMENTS ÉLECTRIQUES À MODIFIER SUR LES TABLEAUX DE COMMANDE DES BARRIÈRES - CONNEXIONS BARRIÈRE D 🔌

7. Minirupteur d’ouverture (câble de connexion à la borne FA « BLANC »)

8. Minirupteur de fermeture (câble de connexion à la borne FC « ROUGE »)

9. Moteur 24 V (câble de connexion à la borne M « MARRON »; câble de connexion à la borne N « BLEU »)

10. Moteur 230 V (câble de connexion à la borne V « MARRON »; câble de connexion à la borne U « BLEU »)

BRANCHEMENTS ÉLECTRIQUES À MODIFIER SUR LES TABLEAUX DE COMMANDE DES BARRIÈRES - CONNEXIONS BARRIÈRE D 🔌

11. Minirupteur d’ouverture (câble de connexion à la borne FC « BLANC »)

12. Minirupteur de fermeture (câble de connexion à la borne FA « ROUGE »)

13. Moteur 24 V (câble de connexion à la borne M « BLEU »; câble de connexion à la borne N « MARRON »)

14. Moteur 230 V (câble de connexion à la borne V « BLEU »; câble de connexion à la borne U « MARRON »)

ПОШАГОВАЯ ПРОЦЕДУРА ИЗМЕНЕНИЯ СТОРОНЫ УСТАНОВКИ ШЛАГБАУМОВ G2500 / G2500N - G4000 / G4000N / G4001

- Если стрела уже установлена, переведите ее в вертикальное положение **1**, а затем снимите; - Разблокируйте привод ключом **2**;

- Снимите балансировочную пружину **3**, открутив гайку **3** и крепление шарнира **5**;

- Снимите блок микровыключателей **6**;

- Снимите группу верхнего упора (упор и держатель) **7**;

- Переместите нижний упор **8** в противоположное отверстие;

- Поверните рычаг на 270° **9**:

- против часовой стрелки, при переделке с правого на левый;

• по часовой стрелке, при переделке с левого на правый;

- Установите верхний упор (момент затяжки: 77,5 Nm) в противоположное отверстие держателя **10**;

- Пластину крепления стрелы **11** поверните на 180° (момент затяжки винтов: 45 Nm);

EN GARD BARRIER CONVERSION

This document features instructions for converting a GARD barrier from left-hand to right-hand and vice-versa. You will also need the barrier’s installation manual.

- Left-hand barrier (LH), means a barrier with the cabinet mounted on the left, the barrier-arm closes on the right and the inspection flap is visible :

- Entrance side
- Internal zone
- Cabinet

- Right-hand barrier (RH), means a barrier with the cabinet mounted on the right, the barrier-arm closes on the left and the inspection flap is visible **🔒**

- Entrance side
- Internal zone
- Inspection flap

N.B.: Unless specifically required, we suggest mounting the cabinet with the inspection flap directed inwards, for easier mounting and/or maintenance, as well as for security reasons. Internal zone, means the area of which you wish to control the access and exit using the GARD barrier.

STEP-BY-STEP PROCEDURE FOR CONVERTING THE G2500 / G2500N - G4000 / G4000N /G4001 BARRIERS

- If already mounted, turn the barrier-arm to the vertical position **1**and then remove it;

- using the apposite key **2** release the gearmotor;

- extract the counter-weight spring, after loosening it, by turning the spring-nut **3**, and joint fastening bolt **4** **5**;

- remove the limit-switch assembly **6**;

- detach the upper mechanical-stop assembly (stop and support) **7**;

- move the lower mechanical-stop **8** to the opposite side; - turn the gearmotor arm 270° **9**:

- counter-clockwise to convert it from right-hand to lefthand, whereas, turn it clockwise to convert it from left-hand to right-hand;

- refit the upper mechanical-stop assembly (tightening torque: 77.5 Nm) and move the stop to the opposite side **10**;

RU ПЕРЕДЕЛКА ШЛАГБАУМОВ GARD

В этом документе содержатся инструкции по изменению стороны установки шлагбаума GARD с левой на правую и наоборот. Необходимо заранее приготовить инструкцию по монтажу шлагбаума.

– Под левым подразумевается шлагбаум, тумба которого установлена слева, стрела опускается направо, а дверца смотритнавнутреннюютерриторию: **🔒**

- Сторона вьезда
- Внутренняя территория
- Тумба

– Под правым подразумевается шлагбаум, тумба которого установлена справа, стрела опускается налево,а дверца смотритнавнутреннюютерриторию: **🔒**

Важное примечание: если на то нет специальных оснований, рекомендуется устанавливать тумбу таким образом, чтобы дверца тумбысмотрелана внутреннюю территорию. Это упростит работы по установке и/или техническому обслуживанию оборудования и делает их безопасными. Под внутренней территорией понимается участок, въезд и выезд с которого контролируются шлагбаумом Gard.

ПОШАГОВАЯ ПРОЦЕДУРА ИЗМЕНЕНИЯ СТОРОНЫ УСТАНОВКИ ШЛАГБАУМОВ G2500 / G2500N - G4000 / G4000N / G4001

- Если стрела уже установлена, переведите ее в вертикальное положение **1**, а затем снимите;

- Разблокируйте привод ключом **2**;

- Снимите балансировочную пружину **3**, открутив гайку **3** и крепление шарнира **5**;

- Снимите блок микровыключателей **6**;

- Снимите группу верхнего упора (упор и держатель) **7**;

- Переместите нижний упор **8** в противоположное отверстие;

- Поверните рычаг на 270° **9**:

- против часовой стрелки, при переделке с правого на левый;

• по часовой стрелке, при переделке с левого на правый;

- Установите верхний упор (момент затяжки: 77,5 Nm) в противоположное отверстие держателя **10**;

- Пластину крепления стрелы **11** поверните на 180° (момент затяжки винтов: 45 Nm);

- turn the barrier-arm anchoring plate **1** by 180° (screw tightening-torque: 45 Nm);

- refit the limit switch assembly to the opposite side;

- invert the limit-switch micro-switches connection cables and the motor polarities on the electrical panel **🔌 D**;

- lock the gearmotor;

- hook the spring back up and proceed with fitting the assembly. With already installed barriers, you will need to reset the horizontal/vertical alignment and barrier-arm balancing.

STEP-BY-STEP PROCEDURE FOR CONVERTING THE G6000 / G6000N / G6001 BARRIERS

- If already mounted, turn the barrier-arm to the vertical position **12**and then remove it;

- using the apposite key **13** release the gearmotor;

- extract the counter-weight spring, after loosening it, by turning the spring-nut **14**, and **15**joint fastening bolt **16**;

- unhook the transmission lever **17** from the lever arm by removing the relative screw **18**;

-free the lever arm **19** from the barrier-shaft**20**, by removing th elastic plugs **21**.

Turn the barrier-shaft 180°, by acting on the barrier-arm anchoring plates **22**.

Turn the lever arm 90° downwards, then re-block it onto the barrier shaft using the elastic plugs.

- turn and move the upper mechanical stop **23** to the opposite side;

- remove and turn the lower mechanical stop by 180° **24** (tightening torque: 77.5 Nm), separating the gearmotor arm slightly **25**;

- hook back up the lever-arm transmission lever (tightening torque: 77.5 Nm);

- remove the cover **26** from the limit-switch assembly **27**; detach and turn 90° the micro-switches activation block **28**, as shown, and close the cover back up;

- invert the limit-switch micro-switches connection cables and the motor polarities on the electrical panel **🔌 D**;

- block the gearmotor;

- hook the spring or springs back up and proceed with fitting the assembly. With already installed barriers, you will need to reset the horizontal/vertical alignment and barrier-arm balancing.

EN GARD BARRIER CONVERSION

- Установите блок микровыключателей на противоположную сторону; - Поменяйте местами провода подключения микровыключателей и измените полярность подключения мотора на блоке управления **🔌 D** ; - Заблокируйте привод; -Установите балансировочную пружину. Если шлагбаум установлен, необходимо повторить все действия по балансировке стрельы и регулировке ее вертикального и горизонтального положения.

ПОШАГОВАЯ ПРОЦЕДУРА ИЗМЕНЕНИЯ СТОРОНЫ УСТАНОВКИ ШЛАГБАУМОВ G6000 / G6000N / G6001

- Если стрела уже установлена, переведите ее в вертикальное положение **12**, а затем снимите; - Разблокируйте привод ключом **13**;

- Снимите балансировочную пружину (пружины), **15** открутив гайку **14** крепление шарнира **16**;

- Освободите шестигранную тягу **17** от рычага **18**, отвинтив соответствующий болт **19**;

- Освободите рычаг **19** от вала **20**, открутив болты и выбив втули **21**. Поверните на 180° вал стрелы при помощи пластины крепления стрелы **22**.

Поверните рычаг на 90°, затем вставьте втулки и зафиксируйте их с помощью болтов.

- Открутите и переместите верхний упор **23** на противоположную сторону;

- Открутите и установите нижний упор **24** на противоположную сторону (момент затяжки: 77,5 Nm), отодвигая рычаг **25**;

- Прикрепите шестигранную тягу к рычагу (момент затяжки: 77,5 Nm);

- Снимите крышку **26** блока микровыключателей **2**